

230V AC +/- 10% (50/60)Hz

-10...+50°C

16(4) A 250V ~

1200 W

D Bedienungsanleitung

Schiebeschalter

Automatik nach Uhrzeit
Der Kanal schaltet nach dem eingestellten Programm

I **Dauer- EIN**
Der Kanal geht auf Dauer-EIN.

Uhrzeit einstellen: Am Drehrad in Richtung des Pfeils drehen. Die Uhrzeit wird am seitlichen Pfeil angezeigt.
Achtung: Das Drehrad hat eine 24h Beschriftung

Schaltprogramm einstellen:
Schalttasten für eine EIN- Schaltung nach links schieben.
1 Taste = 15 Min.

Schaltuhren mit Gangreserve:
Die Uhrzeit läuft **bei Spannungsunterbrechung** für ca. 72h weiter

Installationshinweise

Einbau und Montage elektrischer Geräte dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen.

Eingriffe und Veränderungen am Gerät führen zum Erlöschen der Garantie.
Die Elektronik dieser Schaltuhr ist gegen Störeinflüsse weitgehend geschützt. Bei außergewöhnlich hoher Störstrahlung lässt sich eine Beeinflussung jedoch nicht völlig ausschließen.

Anschlussbild

L N 1 2
\+ -

Anschluss der auf dem Typenschild angegebenen Spannung und Frequenz, entsprechend dem Anschlussbild für diese Schaltuhr und die zu schaltenden Geräte

GB Operating instructions

Slide Switch

Automatic operation:
The output switches according to the program selected with the tappets

I **Permanently On**
The output is always on.

Input actual time: Turn the tappet wheel in the direction of the vertical arrow. The time is shown by the horizontal arrow
Attention: The tappet-wheel has a 24h scale.

Switch-program input:
Move the tappets to the left to switch ON. The time period of one tappet is 15 minutes.

Time Switches with reserve.
During a supply interruption the time switch runs for approximately 72h.

Installation details

The installation and assembly of electrical equipment must be only carried out only by a skilled person.

Warranty void if housing opened by unauthorised person.
The electronic circuit is protected against a wide range of external influences.
Incorrect operating may occur if external influences exceed certain limits.

Connections

L N 1 2
\+ -

Connect the supply voltage/frequency as stated on the product label in accordance with the connection details shown for this time switch and the appliance/s to be switched

E Manual de instrucciones

Interruptor manual

Funcionamiento automatico:
El relé conecta de acuerdo con el progama seleccionado con los caballetes

I **Encendido permanente**
El relé está conectado perm

Puesta en hora: Girar la rueda de caballetes en el sentido de la flecha vertical. La hora es la que coincide con la flecha horizontal.
Atención: La rueda de caballetes tiene una escala de 24 horas.

Programación:
Mover los caballetes hacia el lado izquierdo implica conexión (ON). La maniobra minima de un caballete son 15 min.

Interruptores horarios con reserva de marcha. Durante una interrrupción de la alimentación el interruptor horario funciona durante 72 horas aproximadamente.

Consejos de instalación

La instalación y montaje de equipos eléctricos debe ser llevada a cabo solamente por personal especializado.
Cualquier manipulación del interior del producto no autorizada anula la garantia del mismo.
El circuito electrónico de alta densidad está protegido contra una amplia gama de influencias externas. Si estas influencias superan determinados límites, pueden producirse funcionamientos incorrectos del interruptor horario

Conexión

L N 1 2
\+ -

Conectar el voltaje y frecuencia como indica la etiqueta de caracteristicas del aparato y de acuerdo con los esquemas del interruptor horario y del aparato electrico a programar.

F Mode d'emploi

Selecteur

Fonctionnement automatique:
la commutation du contact se fait selon le programme affiché.

I **Marche forcée**
Le contact est en position ON en permanence

Réglage de l'heure: Tourner la roue dentée en direction de la flèche verticale.
L'heure exacte est donnée par la flèche horizontale.
Attention:la roue dentée est graduée sur une échelle de 24Heures.

Affichage du programme:
Déplacer les cavaliers vers la gauche pour programmer ON.
L'intervalle de programmation minimum est de 15 minutes.

Réserve de marche: l'interrupteur avec réserve fonctionne normalement sans alimentation pendant environ 72H.

Installation

l'installation et le montage d'appareils électriques ne doivent être effectués que par des électriciens.

La garantie devient caduque en cas de mauvaises manipulations ou de modifications de l'appareil. L'électronique de l'appareil est protégé dans une large mesure contre les perturbations. Malgré tout, si ces perturbations sont importantes, on ne peut pas exclure un dysfonctionnement de l'appareil.

Mise en service

L N 1 2
\+ -

Installer l'appareil selon le schéma de raccordement donné sur le produit.

I Instruzioni per l'uso

Selettore

Funzionamento automatico:
La commutazione del contatto avviene secondo il programma impostato.

I **Permanentemente On**
Il contatto è in posizione permanentemente ON.

Regolazione dell'ora: Girare la ruota dentata in direzione della freccia verticale. L'ora esatta è riferita alla freccia orizzontale.
Attenzione: La ruota dentata è impostata sulla scala delle 24 ore.

Impostazione del programma:
Muovere il cavaliere verso sinistra per impostare ON. L'intervallo minimo di programmazione è di 15 minuti

Riserva di carica: Interruttore orario con Riserva funziona regolarmente senza alimentazione per circa 72 ore, dopo 36 ore di alimentazione continua.

Consigli per l'installazione

l'installazione ed il montaggio di apparecchiature elettriche va effettuato solo da elettricisti esperti.
Manomissioni o modifiche non autorizzate dell'apparecchio comportano l'estinzione della garanzia. Il circuito elettronico del prodotto è protetto contro un'ampia gamma di disturbi. Tuttavia se questi disturbi sono di entità molto elevata, potrebbe verificarsi un malfunzionamento del prodotto.

Schema di collegamento

L N 1 2
\+ -

Installare l'apperecchio secondo lo schema di collegamento indicato sul prodotto.

NL Gebruiksaanwijzing

Schuifschakelaar

Automatische functie:
Het kanaal schakelt volgens het ingestelde programma.

I **Continue - IN**
Het kanaal is continue-IN

Tijd instellen: Draaiknop in de richting van de pijl draaien.
Naast de pijl is de tijd afleesbaar.
Let op: De draaiknop heeft een 24 uurs instelling.

Schakelprogramma instellen:
Segment voor IN-schakeling naar links schuiven.
1 segment = 15 min.

Schakelklokken met gangreserve:
De gangreserve na spanningsonderbreking is ca. 72 uur.

Installatie-instructie

Inbouw en montage dient door elektrotechnische vakmensen te geschieden.

Door openen en veranderingen aan de schakelklok vervalt de garantie.
De hoogwaardige elektronica van deze schakelklok is tegen storingsinvloeden beveiligd. Bij uitzonderlijk intensieve stoorsignalen is beïnvloeding echter niet uitgesloten.

Aansluitschema

L N 1 2
\+ -

Aansluiting van de op het typeplaatje aangegeven spanning en frequentie volgens het voor deze klok aangegeven aansluitschema

P Manual de Instruções

Interruptor manual

Funcionamento automático:
A relé liga de acordo como prora ma seleccionado com os cavaletes.

I **Ligado Permanentemente**
A relé está ligada perm.

Introduzir hora actual: Girar a roda de cavaletes no sentido da seta vertical. A hora émostrada pela seta horizontal..
Atenção: A roda de cavaletes tem uma escala de 24 horas.

Programação:
Mover os cavaletes para o lado esquerdo liga. O periodo de tempo de um cavaletes são 15 minutos.

Interruptores Horários com reserva de movimento. Durante uma interrrupção da alimentação, o interruptor horário funciona aproximadamente durante 72 horas

Conselhos para instalação

A instalação e montagem dos equipamentos eléctricos deve ser levada a cabo sómente por pessoal especializado.
Qualquer manipulação do interior do produto não autorizada anula a garantia do mesmo O circuito eléctrico de alta densidade está protegido contra uma ampla gama de influências externas. Se estas influências superarem determinados límites, podem produzir-se funcionamentos incorrectos do interruptor horário.

Conecção

L N 1 2
\+ -

Conectar a voltagem e frequência como indica a etiqueta de característicadas do aparelho e de acordo com os esquemas do interruptor horário e do aparelho eléctrico a programar.

VS1X/MULTI/0403



230V AC +/- 10% (50/60)Hz

-10...+50°C

16(4) A 250V ~

1200 W

DK Betjeningsvejledning

Skydeknapper

Automatik:
Kanalen skifter ifølge det indstillede program.

Konstant - ON
Kanalen skifter til konstant ON

Indstilling af ur: Drej hjulet I pilens retning, indtil den ønskede tid er ud for markeringen.
Bemærk:
Hjulet er markeret med 24 timer

Indstilling af program:
Skydeknappen for tænd – skydes til venstre. 1 knap = 15 Min.

Kontaktur med gangreserve:
Uret køre uden spænning I ca. 72 timer

Installationsvejledning

Indbygning og montage af elektriske apparater må kun foretages af elektroinstallatører

Kontakturets er I stort omfang sikret mod elektrisk støj, Ved usædvanlig kraftig støj kan påvirkning ikke helt udelukkes

Tilslutningsskema

L N 1 2
+ -

Tilslut ifølge mærkeskilt spænding og frekvens, som på tilslutningsskemaet.

N Brukerveiledning

Vender

Automatikk:
Utgangsreleet følger programmet algt ved segmentenes stillinger.

Permanent PÅ
Utgangsreleet ligger konstant på.

Programmering av aktuell tid:
Drei programskiven i følge den vertikale pilen.
Den aktuelle tid er vist ved hjelp av den horisontale pilen.
OBS! Programskiven har 24 timers oppløsning.

Programmering av koplingstidspunkter:
Ved å skyve segmentene til venstre settes uret i stilling PÅ. Tidsperioden for ett segment er 15 minutter.

Tidsur med batteri back-up (gangreserve): Ved strømbrudd fortsetter uret å gå i ca. 72 timer.

Tips for installasjon

Installasjon/montering må kun utføres av autorisert installatør.

Elektronikken i dette koplingsuret er støybeskyttet

Koplingsskjema

L N 1 2
+ -

Apparatet må kun tilkoples spenning og frekvens som anvist på apparatet.

FIN Käyttöohjeet

Liukukytkin

Automatikk:
Lähtö kytkeytyy päälle mekaanisesti aseteltavien seg menttien mukaan.

Jatkuvasti päällä (ON)

Ajan asetus:
Pyöritetään segmenttikiekkoa pystysuoran nuolen suuntaan. Vaakasuora nuoli osoittaa asetettua aikaa.
Segmenttikiekossa on 24 tunnin jako

Kytkentäaikojen ohjelmointi:
Valitaksesi lähdön päälle (ON) siirrä ohjelmointilohkoa vasemmalle. Yksi lohko vastaa 15 minuuttia.

Varakäynti:
Sähkökatkon varalta kellokytkimessä on 72 tunnin varakäynti.

Asennuksessa huomioitava

Kellokytkimen saa asentaa vain sähköalan ammattilainen.

Takuu ei ole voimassa mikäli käyttäjä avaa tai purkaa kellokytkimen. Kellokytkimen elektroniikka on häiriösuojattu.Lähdön ylikuormitus tai muu virhekäyttö saattaa vaurioittaa kellokytkintä

Kytkennät

L N 1 2
+ -

Tarkista oikea syöttöjännite ja tee kytkentä oheisen kuvan mukaan.

S Bruksanvisning

Programväljare

Tidsautomatik:
Kanalen kopplas enligt inställt program

Till
Kanalen är kontinuerligt till.

Tidsinställning:
Vrid tidhjulet i pilens riktning. Tiden visas vid pilen till vänster.
Obs: 24-timmars tidvisning.

Ställa in kopplingsprogram:
Skjut segmenten mot vänster för att ställa in ett TILL-slag.
1 segment = 15 min.

Kopplingsur med gångreserv:
Uret går i ca 72 timmar om strömmen bryts.

Installationsråd

Montage och inkoppling skall utföras av behörig elektriker

Ingrepp och ändringar på uret förverkar garantin.
Elektroniken i kopplingsuret är störningsskyddat. Vid onormalt hög störningsstrålning kan påverkan dock inte uteslutas.

Inkopplingsanvisning

L N 1 2
+ -

Anslut enligt på typskylten angiven spänning och frekvens, lika anslutningsbilden för kopplingsuret och ansluten apparat

CZ Návod použití

Posuvný spínaè

Automatika dle èasu:
Kanál spíná dle zadaného programu.

Trvale-ZAP
Kanál je trvale-ZAP.

Nastavení èasu: na otoèném koleèku dle ukazatele smìru otoèit. Èas se zobrazí na stranì ukazatele

Pozor: Koleèko má popis pro 24 h

Nastavení spínacích programù:
Posouvaè pro spínání-VYP vytáhnout vpravo. Pøes každý posouvaè následuje spínání od 15 min

Pokyn k obsluze:
Zálohová rezerva pøi pøerušení Napìtí. Èas bìží dále ca. 72 hodin.

Pokyny k instalaci

Zabudování a montáž elektrických pøístrojù smí provádìt pouze odborník.

Zásahy a zmìny v pøístroji vedou ke zrušení záruky.
Elektronika tìchto spínacích hodin je chránìna proti nepøíznivým vlivùm. Pøi neobyèejnì rušivém záøení se nedá plnì zabránit pùsobení nepøíznivých vlivù.

Schéma pøipojení

L N 1 2
+ -

Pøipojení na typovém štítku s uvedeným napìtím a frekvencí odpovídá schématu pøipojení pro spínací hodiny a k nim pøipojené spínací pøístroje

SK Návod na obsluhu

Posuvný spínač

Automatický podľa hodinového času:
Kanál zapnúť podľa nastaveného programu

Trvanie – ZAP
Kanál ide do trvania ZAP

Nastavenie hodinového času:
na otáčavom kolese otočiť v smere šípky. Hodinový čas bude ukazovaný na strane šípky.
Pozor: Otočné koleso má 24 h

Nastavenie spínacieho programu:
Posúvač na VYP – nutie vytiahnuť von doprava. Každý posúvač umožní zopnutie od 15 min.

Poznámka: Rezerva chodu pri prerušení prúdu. Hodiny bežia ca. 72 hod. ďalej.

Poznámky k inštalácii

Stavba a montáž elektrických prístrojov je povolená len elektroodborníkom.

Zásahy a zmeny v prístroji vedú k vymazaniu garancie.
Elektronika týchto spínacích hodín je chránená proti rušivým vplyvom. Pri obyčajnom vonkajšom vysokom rušivom žiarení sa nedá úplne zabrániť vplyvu.

Koncovkový obrázok

L N 1 2
+ -

Koncovka, podľa zadaného rozpätia a frekvencie na typovom štítku, zodpovedajúca koncovkovému obrázku pre tieto spínacie hodiny a tie k spínaným prístrojom

H Használati utasítás

Tolókapcsoló

Időpont szerinti automatika:
A csatorna a beállított program szerint kapcsol.

Tartós - BE
A csatorna állandóan be van kapcsolva.

Időpont beállítás: A fogaskeréknél a nyíl irányába kell forgatni. Az időpont az oldalsó nyílnál látható.
Figyelem:
A fogaskerék 24 órás beállítású.

Kapcsolóprogram beállítása:
Bekapcsoláshoz a kapcsológombot balra kell tolni.
1 gombnyomás = 15 perc.

Tartalékos kapcsolóórák:
Áramkimaradás esetén **az időpont még kb. 72 percig tovább megy.**

Üzembe helyezési útmutató

Az elektromos eszközöket csak szakember szerelheti össze és építheti be.

A készülék belsejének szétszerelése vagy megváltoztatása esetén a garancia nem érvényes.
A kapcsolóóra nagymértékben integrált elektronikája messzemenően védett az ártalmas behatásokkal szemben. Rendkívül nagy kár esetén azonban nem zárható ki teljesen a készülék károsodása.

Összeszerelési rajz

L N 1 2
+ -

A típusrajzon leírt feszültség és frekvencia csatlakozási rajza; a kapcsolóóra és a kapcsolandó készülék csatlakozási rajzának megfelelően.